



ENTE PARCO NAZIONALE GRAN PARADISO
Determinazione del Direttore

n° 16 del 17/01/2019

**OGGETTO:SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTI ALLESTIMENTI CENTRI VISITATORI DI ROVENAUD,
COMUNE DI VALSAVARENCHÉ E CAMPIGLIA SOANA, COMUNE DI VALPRATO SOANA**

Il Direttore

- Esaminata la proposta di determinazione e i relativi atti istruttori pervenuti dal Responsabile del procedimento, Arch. Patrizia Vaschetto, Responsabile del Servizio gestione tecnica e pianificazione del territorio;
- Visto quanto contenuto nella scheda C2a del vigente Piano per la performance;
- Vista la determinazione n. 73 del 27.03.2013 con la quale si affidava all'ATI Arnica – Visual Grafika il servizio di realizzazione delle attività di divulgazione e grafica dell'allestimento del centro di Rovenaud;
- Dato atto che il percorso espositivo sarà realizzato prevedendo pannelli descrittivi propedeutici alla comprensione delle tematiche del centro, i cui contenuti, saranno trattati attraverso testi e filmati che dovranno essere fruibili anche dal pubblico straniero, prevedendo quindi i necessari testi scritti o speakerati nelle lingue francese e inglese;
- Ritenuto altresì di procedere con le traduzioni relative ai contenuti dell'allestimento del Centro Visitatori di Campiglia Soana "L'uomo e i coltivi", in quanto frequentato da turisti stranieri, in particolare di lingua francese;
- Considerato, pertanto, che si rende necessario effettuare le traduzioni nelle lingue francese e inglese dei contenuti sopra indicati che sono stati quantificati per un totale di n. 125 cartelle da tradurre in n. 2 lingue e pertanto n. 250 cartelle complessive;
- Verificato che i testi di cui trattasi sono prevalentemente di tipo scientifico con terminologie specifiche legate ai contenuti dei rispettivi centri;
- Verificato che all'affidamento si può procedere con le modalità previste dall'art. 36, comma 2, lett. a) del d.lgs. 56/2017;
- Esaminate le convenzioni definite dalla CONSIP S.p.a., da cui risulta che alla data di adozione del presente atto non sono attive convenzioni comparabili con il servizio in oggetto;
- Verificato che il servizio in oggetto è presente sul MEPA (Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione) istituito dalla CONSIP, nel bando/categoria "Servizi Commerciali vari - Servizio di interpretariato e/o traduzione";
- Preso atto che in data 27.12.2018 è stata avviata dal RUP la procedura per Trattativa Diretta tramite MEPA per il servizio in oggetto con l'Associazione Professionale INTRALP, Via Santa Croce n. 16 Cuneo, individuata sia perché sulla base del curriculum acquisito risulta annoverare

fra i suoi collaboratori interpreti e traduttori professionisti altamente qualificati provenienti da 5 paesi dell'arco alpino e sia perché risultano collaborazioni a numerosi progetti scientifici transfrontalieri;

- Vista l'offerta, pervenuta tramite piattaforma MEPA, con la quale l'Associazione Professionale INTRALP per il servizio sopra descritto, offre un prezzo complessivo pari a € 6.800,00 IVA esclusa, ossia € 27,20 a cartella, ritenuta dal RUP valida e congrua in quanto inferiore al costo di un servizio simile recentemente affidato ad altra Società;
- Viste le Linee Guida ANAC n. 4/2018;
- Preso atto che per l'affidamento in oggetto sono stati acquisiti:
 - ☐ la dichiarazione sostitutiva DURC, e la verifica del Casellario annotazioni riservate ANAC;
 - ☐ il CIG n. Z972676929;
- Visto l'art. 16 del d.lgs. n. 165 del 30.03.2001;
- Visto l'art. 27, comma 2, punto b) dello Statuto dell'Ente, approvato con D.M. 352 del 15.12.2017, in cui si prevede che il Direttore adotti "...tutti gli atti di gestione amministrativa...compresi quelli che impegnano l'amministrazione verso l'esterno... mediante autonomi poteri di spesa...";
- Verificato che il Consiglio Direttivo, con deliberazione n. 27 del 29.10.2018, ha approvato il Bilancio di previsione dell'Ente per l'esercizio finanziario 2019;
- Preso atto che l'autorizzazione del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare, pervenuta con prot. U.0029586 del 20.12.2018 consente, ai sensi dell'art. 23 comma 1 del D.P.R. 97/2003, l'esercizio provvisorio del bilancio deliberato dall'Ente, limitatamente, per ogni mese, ad un dodicesimo degli stanziamenti previsti da ciascun capitolo, ovvero nei limiti della maggior spesa necessaria, ove si tratti di spese obbligatorie e non suscettibili di impegno e pagamento frazionabili in dodicesimi;
- Preso atto dei pareri di regolarità contabile e di copertura finanziaria allegati al presente atto;

determina

1. di affidare all'Associazione Professionale INTRALP, Via Santa Croce n. 16, 12100 – Cuneo (P.I. 01038460323) il servizio di traduzione in lingua francese e inglese dei testi degli allestimenti di Rovenaud e Campiglia Soana, come in premessa dettagliato, per l'importo complessivo di € 8.296,00 IVA inclusa;
2. d'impegnare per quanto sopra indicato la somma di € 8.296,00 IVA inclusa con imputazione per € 3.153,00 sul capitolo 11030/2015 e per € 5.143,00 sul capitolo 11190/2011;
3. di demandare all'Ufficio Bilancio e Finanze la liquidazione della spesa nei termini di cui al preventivo presentato, previa verifica della regolarità del servizio di cui trattasi da parte del RUP.

Il Direttore
(MINGOZZI ANTONIO / ArubaPEC S.p.A.)

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso innanzi al T.A.R. della Regione Piemonte entro il termine di giorni sessanta ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro centoventi giorni dalla piena conoscenza del presente atto da parte del destinatario.